

A. PONCHIELLI



IL
FIGLIVOL
PRODIGO



MELODRAMMA IN 4 ATTI
DI
A. ZANARDINI



G. RICORDI & C.
MILANO

(PRINTED IN ITALY)



02342

IL FIGLIUOL PRODIGO

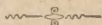
MELODRAMMA IN QUATTRO ATTI

DI

A. ZANARDINI

MUSICA DI

A. PONCHIELLI



TEATRO ALLA SCALA

1891-92

IMPRESA PIONTELLI & C.



Proprietà degli Editori per tutti i paesi. — Deposto a norma dei trattati internazionali
Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione
e trascrizione sono riservati.



R. STABILIMENTO TITO DI GIO. RICORDI E FRANCESCO LUCCA

DI

G. RICORDI & C.

EDITORI-STAMPATORI

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA

(PRINTED IN ITALY)

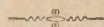
Deposto a norma dei trattati internazionali.

Proprietà degli Editori per tutti i paesi.

Tutti i diritti d'esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione
e trascrizione sono riservati.

G. RICORDI & C., editori di musica in Milano, hanno acquistato la proprietà esclusiva del diritto di stampa e vendita del presente melodramma e a termini della legge sui diritti d'autori, diffidano qualsiasi editore o libraio, o rivenditore, di astenersi tanto dal ristampare il melodramma stesso, sia nella sua integrità, sia in forma di riassunto o di descrizione, ecc., quanto dal vendere copie di edizioni comunque contraffatte, riservandosi ogni più lata azione a tutela della loro proprietà.

PERSONAGGI



RUBEN, capo di una tribù d'Israele	<i>Rossi Giulio</i>
AZAELE, suo figlio	<i>Mariacher Michele</i>
AMENOFI, avventuriero e settario assiro	<i>Pessina Arturo</i>
JEFTELE, pupilla di Ruben. . .	<i>Bonaplata-Bau Carmen</i>
NEFTE, avventuriera, compagna di Amenofi	<i>Guerrini Virginia</i>
SIRIO, Nubio, incantatore di serpenti	<i>Curti Alfredo</i>

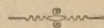
Pastori e Fanciulle giudee - Sacerdoti e Sacerdotesse d'Ilia
 Signori e Cortigiane assire
 Popolo di Ninive - Cammellieri, ecc., ecc.
 Danzatrici - Almee - Giocolieri - Schiavi, ecc., ecc.

DANZE

(composte dal signor Cesare Coppini).

Atto II. Incantesimo dei serpenti. - Le Almee, e Marcia sacra.

Atto III. Orgia sacra e Saturnale.



*L'azione ha luogo nel primo atto nella Valle di Gessen, in Giudea,
nel secondo e terzo atto in Ninive, nel quarto nella Valle di Gessen.*

Maestro concertatore e direttore, *Cav. Mascheroni Edoardo*

Sostituto, *Nepoti Pietro*

Maestro direttore dei Cori, *Cav. Cairati Giuseppe*

Sostituto, *Galli Remigio*

Primo Violino solista, *De Angelis Gerolamo*

Primo dei secondi Violini, *Ghignatti Gaetano*

Direttore pel Ballo, *Pantaleoni Alceo*

Primo Violino di spalla e Sostituto pel Ballo, *Pelizzari Guido*

Prima Viola per l'Opera, *Nastrucci Francesco*

Prima Viola pel Ballo, *Dal Longo Amedeo*

Primo Violoncello per l'Opera, *Magrini Giuseppe* - Sostituto, *Broglio Luigi*

Primo Violoncello pel Ballo, *Negri Giuseppe*

Primo Contrabasso per l'Opera, *Dall' Aglio Artemio* - Sostituto, *Jenuscky Giov.*

Primo Contrabasso pel Ballo, *Motelli Nestore*

Primo Flauto per l'Opera, *Zamperoni Antonio* - pel Ballo, *Negri Giuseppe*

Primo Ottavino, *Bozzi Ambrogio*

Primo Oboe per l'Opera, *Carpi Carlo*

Primo Oboe pel Ballo e Corno Inglese, *Dall' Argine Priamo*

Primo Clarinetto per l'Opera, *Mazza Ugo*

Primo Clarinetto pel Ballo, *Ciccotti Armando*

Primo Fagotto per l'Opera, *Torriani Antonio* - pel Ballo, *Cremonesi Giuseppe*

Prima Cornetta dell'Opera e del Ballo, *Gallottini Damaso*

Primo Corno per l'Opera, *Caletti Romeo* - pel Ballo, *Mariani Giuseppe*

Prima Tromba per l'Opera, *Ferrieri Emilio* - pel Ballo, *Gianni Emilio*

Primo Trombone per l'Opera, *Nevi Pio* - pel Ballo, *Vecchi Luigi*

Bass-Tuba, *Aneomanti Guglielmo*

Prima Arpa per l'Opera, *Tagliavia Luigia* - pel Ballo, *Rivolta Maria*

Seconda Arpa per l'Opera e pel Ballo, *Franchini Elvira*

Gran Cassa e Piatti, *Mirco Pietro*

Timpani, *Czerny F. Giuseppe*

Organo e Fisarmonica, *Galli Remigio*

Ispettore e direttore di scena, *Sonnino Cesare*

Rammentatore, maestro *Canussio Vittorio*

Maestro direttore del Corpo di Musica Municipale, *Guarneri Andrea*

Ispettore pel Ballo, *Franchi Davide*

Ispettore del Coro-Orchestra, *Forapan Ulderico*

Scenografo, *Zuccarelli Giovanni*

Direttore ed inventore del Macchinismo, *Stancich Giovanni*

Vestiarista, *Ditta Zamperoni Luigi*

Attrezzista proprietario, *Rancati e Comp.*

Servizio Luce Elettrica, *A. Bezzi e Comp.*

Fornitori proprietari dei Pianoforti, *Ricordi e Finzi*

Fiorista e piumista, *Robba Eugenia*

Parrucchiere, *Micheletti Calimero*

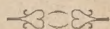
Gioielliere, *Biraghi Giuseppe e Figlio*

Calzolaio, *Cazzola Giosuè*

Fornitori degli strumenti, *Cav. Pelitti G. - Sambruna C. - Maino e Orsi*

Tappezziere, *Ditta Serafino Guerra*

ATTO PRIMO



GIUDEA



LA VALLE DI GESSEN.

È il tramonto.

Ruben, Jeftele, Coro di Giudei e di Giudee.

CORO

È la Pasqua del Signor...

RUBEN, JEFTELE e CORO

Laude a Jeova creator!

Laude! i semi ei ci feconda
Con i rai di caldo sol,
Poi dispensa ai solchi l'onda
Delle pioggie e allieta il suol!

Laude! mai non restin muti
Di sospiri i nostri cor!
La preghiera lo saluti
Quando il dì rinasce, o muor!

RUBEN
(a Jeftele)

Ed ei non vien!

JEFTELE
Padre! padre!

RUBEN
(con tristezza)

O Azacle!

JEFTELE

Ed ei non vien!

RUBEN

Eppur... giorno è di festa...

(dopo breve pausa)

Segna il suo posto alla deserta mensa
E il frugal pasto appresta!

(Jefte colle ancelle dispone la mensa)

Il mio dolce Azaele, il figlio mio,
Perchè non torna sul paterno sen?
Tutti alla tenda riconduce Iddio...
Ei sol non vien!

—

I precedenti, Amenofi.

ALCUNI DEL CORO

(vedendo Amenofi che scende dal poggio)

Uno straniero!

ALTRI DEL CORO

Uno stranier!

I PRIMI

(movendogli incontro)

Chi sei?

I SECONDI

Che vuoi fra noi? di chi ricerchi?

RUBEN

(int-ronendosi)

A che

L'oziosa inchiesta? O forse d'Israello
Nella tenda non è
Ospite ognuno e l'ospite fratello?

AMENOFI

(avanzandosi)

Ruben allor sei tu...
Corre lontan la fama
Di tanto nome e delle tue virtù!
Assiro io sono e dalla sacra Tebe
A Ninive ritorno. Udite or come,
Lasciando il noto calle,
Sviammo tutti alla giudaica valle!

Di Gerzabel nell'oasi,
Poco lontana
Sostava ier d'Assiria
La carovana...

Immense del deserto
Eran le calme...
Dormian sul mobil erto
E genti e palme...
Allor che orribile
S'innalza un grido,
Tutti si destano...
Ognuno accor'!

Tremenda fiera,
Una pantera
Stava in agguato...

TUTTI

Orror! orror!

AMENOFI

E già una vittima,
Una fanciulla
L'orrido artiglio
Sta per ghermir!...

A un tratto sibila
Acuto un dardo.
Braccio è gagliardo
Uso a ferir!

Il sen le squarcia
Ampia ferita,
Di morte e un rantolo,
Salva è una vita!...

Un inno sol raccoglie
Di laudi il salvator;
Ognun si prostra e scioglie
Osanna al Creator!

CORO

Chi fu l'avventurato?

AMENOFI

Un figlio d'Israel!...

RUBEN

E il suo nome?

JEFTELE

Il suo nome?

AMENOFI

Ei fu Azael!

(commozione generale)

RUBEN e JEFTELE

Azaele! Azael! il figlio mio!
lo sposo mio!

CORO

Onor! onor al baldo vincitor!

RUBEN

E lo lasciasti?

AMENOFI

Alla fonte di Ghir.

JEFTELE

Solo?

AMENOFI

Con la mia suora,
Con Nefte mia, che a lui salvezza de'!

JEFTELE

(con triste presentimento)

(Ahimè! perchè quel nome
Come un lampo sinistro apparve a me?)

(in questo momento Azaele comparisce sull'alto del poggio, seguito da Nefte)

CORO

Ei viene! è desso! miralo!

RUBEN e JEFTELE

(con un grido di gioia)

Azaele!

†

I precedenti, Azaele e Nefte.

AZAELE

(gettandosi nelle braccia di Ruben)

Padre!

RUBEN

(con dolcezza)

Tanto tardasti?

AZAELE

(a Jeftele, vedendola turbata)

E tu... che hai?

(Jeftele guarda dal lato di Nefte)

Dolce sorella,

Mia soave promessa, amo te sola...

JEFTELE

(sorridente mestamente)

Sola?

AZAELE

Non altra è del mio ciel la stella!

RUBEN

(ad Amenofi e Nefte)

A voi grave non torni

Con noi sedere all' umil desco. Allieta

Un sì auspicato giorno,

Stranieri, il vostro arrivo... (accennando ad Azacle)

e il suo ritorno!

(È discesa la notte. Ruben prende posto nel mezzo della mensa; Jeftele ed Azacle, alla sua sinistra, Nefte ed Amenofi, alla destra).

RUBEN

Osanna! Osanna!

L' azimo pan dispensa

Jeova in tal giorno,

Simbolo sacro sull'ebraica mensa!

TUTTI

(meno Nefte ed Amenofi)

Osanna! Osanna!

L' azimo pan dispensa

Jeova in tal giorno,

Simbolo sacro sull'ebraica mensa!

(tutti ad un cenno di Ruben siedono. Ancelle recano in giro cibi e bevande)

RUBEN

(ai due pellegrini)

Dunque all' assiro lido

Pellegrinando or gite?

NEFTE

A Ninive, al bel nido

Del riso e dell' amor!

AMENOFI

Al più gentil giardino

Ch' abbia per tenda il ciel!

RUBEN

Al più gentil voi dite?

JEFTELE

Uno io ne so più bel!

AMENOFI

E quale?

RUBEN

Il nostro!...

JEFTELE

I clivi

Ricchi di verdi olivi,
Le palme, i cedri in fior...

NEFTE

(sorridente)

Oh l'infantile error!

(tutti si alzano. Il coro rimane in piedi presso alle mense. Nefte, Azaele, Amenofi, Jeftele, Ruben, vengono al proscenio)

Più pallida i cieli
Han luce e scintilla
Di quella che brilla
Nell'alma città!Più fulgidi veli
L'amor non compose,
Più gigli, più rose
La terra non ha!I sensi t'agita
Celeste ardor,
Spazii nell'etera
Sui vanni d'ôr...Umano palpito
Ridir non sa
Del cielo assiro
La voluttà!

AZAELE

(Oh! inebriatemi
Di quel gioir!
Là bello è il vivere,
Dolce il morir!)

JEFTELE e RUBEN

(guardando Azaele)

(A che t'inebrii
Di quel gioir?
Per noi dèi vivere,
Fra noi morir!)

CORO

(Ah! troppo il fascino
Tu sai ridir,
Le ebbrezze, l'estasi
Di quel gioir!)

RUBEN

(ad Amenofi ed a Nefte)

Ite per poco a ristorar le stanche
Membra... non è lontano il primo albor...
Su voi vegli il Signor!

(Ruben, Jeftele ed il Coro si allontanano)

AMENOFI

(guardando Jeftele)

(Oh la vaga fanciulla! e quel pastore
La farà sposa? - No!
Spezzar la trama a quell'amor saprò!)

—

Amenofi, Nefte, Azaele.

(Nefte ed Amenofi stanno per entrare nella tenda. Si arrestano vedendo Azaele pensieroso)

AZAELE

Oh affascinanti immagini! oh soavi
Note voluttuose! Ed io dovrò
Qui per sempre languir? Non avrò modo
Quella man di forzar?

AMENOFI

(avvicinandosi ad Azaele)

Sol che tu il voglia!

AZAELE

Tu qui?

AMENOFI

T'ho letto in volto! il caldo raggio
Del nostro ciel ti affascinò!

NEFTE

L'assiro

Lido i sensi ti turba e questa fredda
Landa uggiosa ti rende.

AZAELE

Ahi! troppo è vero!

AMENOFI

Nivive è patria delle schiatte umane!

AZAELE

Deh più non dir! (D'ogni sospiro mio
Tanta parte lasciar! M'assisti, o Dio!)

NEFTE

E languir, Azael, qui puoi tu,
Fra i pastor della rozza tribù?
Altro sol il tuo ciel non avrà?
Quale in sen tu ci desti pietà!

AMENOFI

Tanto fior di gentil gioventù
Perirà fra i deserti quaggiù?
Tetro vel i fulgor coprirà
Per te sol dell'immensa città?
Azael, fida in me!

NEFTE

Fida in noi!...

AMENOFI

Qui restar tu non dêi...

NEFTE

Tu nol puoi!...

AMENOFI

Sei gagliardo, sei ricco...

NEFTE

Sei bel!...

AMENOFI

Meco vien!...

NEFTE

Meco vieni, Azael!

AZAELE

(O casta vergine, Jeftele mia,
Sul ciglio ardente stendi il tuo vel,
E febbre indomita, fatal follia,
Salvami, rendimi, cara, al tuo ciel!)

AMENOFI

Deciso sei?

AZAELE

Scostatevi,
Demoni ammaliatori.
Sul vostro labbro spuntano
Avvelenati i fiori!
Ite!

NEFTE e AMENOFI

(con ironia allontanandosi)

Fanciul! - la vergine
T' arrida d' Israel!

(poi tornando ad Azaele)

Riman, se tanto è il fascino
De' tuoi giudaici monti...
Ne ammira gli orizzonti,
Contane gli astri in ciel...
Ti lascio e ti commisero,
O povero Azael!

(entrano nella tenda)

—

Azaele, Jeftele.

AZAELE

Che indugio ancor?... Si compia il mio destino!

(fa per avviarsi)

JEFTELE

Azael! Azael!

AZAELE

(con turbamento)

Jeftele!... Tu!...

JEFTELE

Turbato sei? più non mi guardi? Ahi! dunque
Sarebbe ver? il sinistro presagio
Del cor non mi tradi?

AZAELE

Del crudo accento

Qual la cagion?

JEFTELE

Negli occhi tuoi, non mi mentir,
Io lessi il mio destin fatal...
Tu più non m'ami... tu vuoi fuggir...

AZAELE

A che, fanciulla, con te mentir?
Terribil febbre il cor m' assal...
Qui di languor dovrei perir?

JEFTELE

Te non seduce un nuovo ciel,
Te non attrae la gran città;
Un altro amor ti fa crudel!

AZAELE

Un altro amor?

JEFTELE

L'assira Dea

Al carro suo t'ha avvinto già!
Ah dunque in terra tutto perdei?
Il sogno orribile è troppo ver!

(Jeftele si copre il volto con le mani e si abbandona alla piena del suo dolore. Azaele commosso, le si avvicina e con accento di suprema pietà esclama:)

AZAELE

Piangi, povero cor! Piango ancor io
Per la pietà di così gran sospir...
Nel lasciarti si spezza anche il cor mio,
Eppur... non ho virtù per non partir.

È uno strazio maggior d'ogni dolore
Rapirti il ciel del puro tuo gioir!
Più ti guardo e più vivo è in me l'amore...
Eppur... forza non ho per non partir!

JEFTELE

Non mi dir, Azael, non dir che m'ami,
 Se ad altre ebbrezze è vólto il tuo sospir!
 Ha un altro nome quel che amor tu chiami,
 È fugace pietà del mio martir!

Uno strazio maggior del mio dolore
 Quel non sia con cui Dio t'abbia a punir!
 Più ti perdo e più vivo è in me l'amore,
 Eppur dirti non oso: ah! non partir!

—†—

Azaele, Jeftele, Ruben.

RUBEN

(che ha intese le ultime loro parole)

Partir?

JEFTELE

(ritraendosi indietro)

O ciel!

AZAELE

Mio padre!

RUBEN

(con autorità ad Azaele)

Chi di partir parlò?
 A te non basta schiudere
 La tomba al genitor?
 D'una innocente vergine
 Osi spezzare il cor?

AZAELE

Potenza irresistibile
 M'attrae...

RUBEN

Ma... il nodo santo...

AZAELE

Al mio ritorno stringerlo
 Saprò!...

RUBEN

Fia da te franto!

AZAELE

No - non fia mai - rimuovermi
 Invan si tenta...

RUBEN
Ingrato!

AZAELE
Irrevocabil fato!
Mi chiama...

RUBEN
Ascolta!

AZAELE
No!
Son uom, son forte e libero...
Chi fia che mel contenda?

RUBEN
La patria legge, il vincolo
Della mosaica tenda!
Il padre tuo!...

AZAELE
Fantasime
Di tirannia senile!

RUBEN
Bestemmiator!

JEFTLE
(Me misera!)

RUBEN
Tant'osi?... immola allora
All'empia voluttà
Quest'angiol che t'adora,
Il ciel, la mia pietà!

(accorrendo a chiamare i suoi servi)

Nemrodde! Roboamo!
Accorra ognun!

—

I precedenti, Amenofi, Nefte, il Coro, Nemrod e Roboamo.

NEMROD, ROBOAMO e il CORO
Che vuoi?

RUBEN
(additando Azaele)

Le messi, i miei tesori,
Gli armenti miei son suoi!

CORO

Risoluzion tremenda!
Che mai dicesti!... E tu?

RUBEN

Perduta ha una sua tenda
Di Giuda la Tribù!

(additando Azacle)

Costui non ha più patria,
Io più figliuol non ho!

JEFTELE

(avanzandosi supplichevole e inframmettendosi)

Padre, perdona! padre, consenti!
Il disilluso saprà tornar...
Son troppo sacri i tuoi tormenti
Perch'ei ci possa dimenticar!

RUBEN

(abbracciando commosso Jeftele)

Sublime vergine, ai santi accenti
Chi può tra gli uomini pietà negar?

NEFTE E AMENOFI

(con sorriso di trionfo, guardandosi l'un l'altro)

(Ne' lacci nostri è còlto già!)

CORO

Degna è degli angeli sì gran pietà!

JEFTELE

(togliendosi dal fianco una ciarpa e porgendola ad Azacle)

Teco, a gentil presidio,
Porta, Azael, quel velo,
Che, d'altri di nei palpiti,
Cinto al mio fianco hai tu!
Ti possa almen, sciogliendolo,
Rammemorar quel cielo,
Che intraveduto ho in lagrime,
Che non vedrò mai più!

AZAELE

Fatalità terribile
Incalza il viver mio!
D'un'altra vita il turbine
Mi attrae, mi vuol con sè!

RUBEN

Tenta, Azael, i triboli
Del periglioso calle...
Più che un perverso, un misero
Vogl'io vedere in te!
Nel duolo almen rammentati
Della paterna valle,
Di questi cor che frangere
La mano tua potè!

NEFTE

(guardando Azacle)

(Frena del petto gl' impeti,
Fa il volto tuo sereno...
Ei vinto è dal tuo fascino,
Egli è alla tua mercè!
Eppur arcano un palpito
Sento che m'arde il seno...
È la pietà d'un misero,
Se ancora amor non è!)

AMENOFI

(guardando Jefelete)

(Come l'accesa lagrima
La fa più bella in viso!
Del duol sembra l'immagine
Che chiede invan mercè!
Abbia di Nefte il fascino
Il vil giudeo conquiso...
Della superba vergine
Restin le ebbrezze a me!)

CORO

Ahi! la sventura visita
La tenda d'Israel!
La valle il fior più fulgido
Perduto ha in Azael!

AZAELE

(a Jefelete, prendendola per mano con tenerezza)

Addio, mio ben, ma non per sempre addio...
È breve il tempo, allor che forte è il cor!
Ti possa dir l'acerbo strazio mio
Ch'io t'amo sempre d'un istesso amor!

JEFTELE

Ah! no, mio ben, non sia l'estremo addio
Quel che mi porta in sen sì gran dolor!
Perdoni a te, com'io perdono, Iddio,
Pur che scordar non possa il nostro amor!

AZAELE

(a Ruben ed a Jeftele)

Vi dica il pianto che inonda il ciglio
Se più infelice che reo son io!
No! amante ingrato, perverso figlio
Colui che amate non fu, non è!

JEFTELE

Addio, mio bene!... è in questo accento
Raccolto il grido del mio dolor!

RUBEN

Addio! rammenta nel fiero evento
Che a te il mio seno è aperto ognor!

JEFTELE

Di me sovvenngati che sì t'amai,
Che abbandonata t'adoro ancor!

(si ode il segnale dei cammellieri che annunzia la partenza della carovana)

CAMMELLIERI

In sella! in sella! la carovana
Omai s'avvia!
È la grand'oasi assai lontana...
Erta è la via!

(i cammellieri si avviano verso il fondo e mano mano scompaiono)

(Ruben e Jeftele si stringono ad Azale che sembra perplesso. Amenofi si avvanza imperiosamente)

AMENOFI

Ogni indugio è pueril! Resta, o ci segui!

(Azale si allontana con Nefte ed Amenofi)

JEFTELE

(a Ruben con uno sforzo supremo)

Padre... tu piangi? Mira! asciutto è il ciglio...

AZAELE

(dall'alto del poggio)

Padre... Jeftele, addio!

(la carovana scompare)

RUBEN

(con un grido straziante)

Il figlio mio!

JEFTELE

(abbandonandosi alla sua desolazione)

Ah! l'amor mio!

(Ruben si accascia sovra un masso. Jeftele gli s'inginocchia davanti. Il Coro si dispone in vari gruppi, con atteggiamenti di compassione, di stupore e di affanno).



ATTO SECONDO



NINIVE

ATRIO DEI SACERDOTI CONTIGUO AL TEMPIO D'ILIA.

Da un vano si scorgono la città lontana e il fiume Tigri.

Amenofi *solo.*

AMENOFI

Fulge la notte. Sul lucente fiume
Soavemente vogano
Le coppie innamorate. Eppur tra poco
Colà una tomba s'aprirà. La sacra
Vittima il Tigri aspetta! Or che più tarda
Il mio navil? Al fascino di Nefte
Saria sfuggito l'amator giudeo?

VOCI LONTANE

(sul fiume)

Voghiam, voghiam sulle trireme d'ôr
All' isole dei fior,
O giovani amator!

NEFTE

(da lontano)

Io vi guido fra i raggi della notte
Sulle trireme d'ôr,
O giovani amator!

AMENOFI

Son essi!... Son essi!... s'inebriano
Di canti, e baci, e fior!
Esulta, o gran Diva! una vittima
Ti getto in braccio ancor!

(le voci dal fiume si fanno più distinte. Una barca attraversa il fiume; vi stanno mollemente adagiati Azaele, Nefte e il Coro)

AZAELE, NEFTE e CORTIGIANE

Io vi guido fra i raggi della notte
Sulla trireme d'ôr,
O giovani amator,
Alle tepide grotte
Nascose in mezzo ad isole di fior.

AMENOFI

Ama l'incauto ed a rovina ei corre...
Segui, segui la vaga ammaliatrice!...
Negli ultimi tramonti
Sfuma il miraggio dei giudaici monti...
Io sol Jeftete or vedo... io sol la sogno...
Qui del suo vago in traccia
Forse in brev' ora il desio la trarrà,
Qui il rivedrà perduto, e mia sarà!

—

Nefte ed Amenofi

(entra Nefte dalla sinistra e s'arresta sulla soglia)

AMENOFI

Nefte! t' appressa!
Degna di me sei tu! nelle tue reti
Cólto è Azael!

NEFTE

(avanzandosi vivamente)

T' inganni!

AMENOFI

A' fini miei

Ribellarti osi tu?

NEFTE

L' oso!

AMENOFI

Deliri?

NEFTE

All' oasi libica
Riedo!

AMENOFI

T'arresta!...
 Dell'odio insolito
 Qual la cagion?...

NEFTE

Tu m'hai tolto alle placide
 Notti trascorse nel natio deserto,
 Quando i sogni eran estasi
 E d'ogni fior mi componevo un serto!
 Ogni voce dell'etera
 Suonava a me come dei cieli un canto,
 Del mio seno ogni palpito
 M'inebriava di un soave incanto!
 Ma ti vidi e fui vittima
 Dell'arti tue perverse...
 Tutti i rai de' miei gaudi
 Un fosco vel coverse!

AMENOFI

Scaglia pur le tue folgori...
 So perchè frangi i tuoi sacri legami...
 Io ti leggo nell'anima...

NEFTE

Che vuoi dir?...

AMENOFI

Azael...

NEFTE

(con turbamento)

Ebben?

AMENOFI

Tu l'ami!

L'ami! e sogni felice
 Ornar la fronte di giudaici mirti,
 Povera ammaliatrice,
 Ch'hai presunto ferir senza ferirti!

NEFTE

(sempre più agitata)

Amarlo? Io?...

AMENOFI

Quella lagrima,
Che sul tuo ciglio spunta,
Tropo lo prova. Negalo,
Se pur ti basta il cor!

NEFTE

Ebben, sì! io l'amo e tutte espio
L'atre mie colpe con questo amor!
Pur, a salvarlo dall'empie spire,
In cui lo avvolgi, tutto oserò...
Sarò codarda, saprò morire...
Ma al patrio lido lo raddurrò!

AMENOFI

Tu l'oseresti!

NEFTE

Sì, ed all'assira
Turba l'insidia denunzierò!

AMENOFI

(traendo un pugnale)

Taci! o quel labbro, fatal spergiura,
Questo mio ferro muto farà...

(per colpirla, poi s'arresta)

NEFTE

Che tardi? Svenami! Ah! di quest'ira
È ancor più grande la tua viltà!

AMENOFI

Scostati, cessa! Se più m'irriti,
L'empia alterigia saprò domar!

NEFTE

Tue genti chiama! denudo il petto
All'empio acciar!
Sull'ara infame non so tremar!

(Nefte si allontana: Amenofi, minaccioso, la segue)

LA GRAN PIAZZA DI NINIVE.

A destra Tempio d'Ilia cui si ascende per un' ampia gradinata. Nel fondo il Tigri e la città illuminata a festa. È notte chiara. A sinistra il vestibolo di un palazzo. Tappeti orientali, divani, tavoli da giuoco. Splendida illuminazione.

Popolo che irrompe festante nella piazza.

CORO

Vibrate, cimbali d'oro! fulgete,
Vaghe beltà!

Si spegna ai facili amor la sete
Di voluttà!

Di Osiri e d'Iside insiem s'adempia
Oggi il mister!

Ci adorni fulgido un fior le tempia,
Quel del piacer!

Gloria ad Ilia! È omai vicina
La più vaga delle aurore,
L'orgia sacra dell'amore
Fia compiuta al nuovo dì.

(il Coro muove incontro ad un Incantatore di serpenti che viene dal fondo)

—

L'Incantatore di serpenti comincia i suoi giuochi. Nel vestibolo, intanto, entrano Azaele, Amenofi, Nefte e Giovani Assiri.

SULLA PIAZZA.

CORO

Al Nubio largo, a Sirio onor,
L'irresistibile ammaliator!

(attorniano l'ammaliatore, che comincia i suoi giuochi)

ALCUNI

Vedi quell'aspide?

ALTRI

No, egli è un colubro...

ALCUNI

Ha chiazze livide...

ALTRI

È l'angue rubro...

ALCUNI

(sempre intenti all'ammaliatore)

Come la viscida pelle gli guizza!
Dall'occhio schizza - tetro velen!

ALTRI

Ve', l'attorciglia sul braccio ignudo!

ALCUNI

Oh! il fiero ludo! - sel' pone in sen!

NEL VESTIBOLO

AMENOFI

(entrando, vivamente ad Azaele)

La sfida accetto, qual vuoi promessa?

AZAELE

Qual più ti aggrada.

AMENOFI

Questa di perle

Coppa ripiena!

I GIOVANI

I dadi d'ôr!

AZAELE

No, il poliedro dai bei color!

NEFTE

(ad Azaele sotto voce)

Di lor diffida, ti perderan.

AZAELE

(con spensieratezza)

La vita è l'oggi, non è il diman!

(gettando in aria il poliedro)

Azzurro!

AMENOFI

Rubeo!

AZAELE

Candido !

AMENOFI

Ner !

(ad Azaele)

Ritenta !...

NEFTE

(M'ange tetro pensier !)

AZAELE

Cilestro !

AMENOFI

Verde !

AZAELE

Argenteo !

AMENOFI

D'ôr !

SULLA PIAZZA.

(l'ammaliatore ha terminato i suoi giuochi e s'allontana circondato dalla folla che si porta in fondo della scena acclamandolo)

CORO

Corone al Nubio ! a Sirio allôr,
Che vinse il rettile insidiator !

NEL VESTIBOLO.

AMENOFI

(ad Azaele)

Ho vinto !

AZAELE

(porgendo il calice a Nefte)

Hai vinto ! A me il liquor !
Il nappo colmami ! bevo alla sorte !

NEFTE

(cupamente porgendogli il calice colmo)

Bevi alla morte !

AZAELE

Bevo al re degli Dei, bevo al destin
 Terribile, fatal,
 Che accende e spegne il folgore divin
 Nell'orgia universal!

(Amenofi invita ancora al ginoco Azaele e questi perde. Nefte lo trascina in disparte)

SULLA PIAZZA.

(un gruppo d'Almee entra gaiamente dal fondo)

CORO

Mira le Nubie, le brune Almee
 Delle lascive ombre le Dee!

NEL VESTIBOLO.

NEFTE

(sottovoce e concitata ad Azaele)

Per quanto hai di sacro deh! m'odi!
 Desisti dal gioco infernal!
 Orribili sono i tuoi nodi,
 Diserta la stanza fatal!

AZAELE

(a Nefte)

Più gaio mi suscita il riso,
 Fanciulla, il presagio fatal!
 Le nubi disgombrava dal viso...
 La vita il tuo pianto non val!

AMENOFI

(osservando biecamente Azaele)

(Invano dei funebri nodi,
 Ei tenta la trama spezzar!
 Del mistico rito custodi
 Or or lo trarremo all'altar!)

I GIOVANI

(Respingere il nappo dorato
 Il labbro assetato non sa!)

SULLA PIAZZA.

POPOLO
(circondando le Almee)

Non vider, d'Assiria le genti
Più vaghe, più ardenti beltà!

NEL VESTIBOLO.

AZAELE
(a Nefte)

Cessa il rimpianto! di Persia il vino
(alle schiave)

M'empia il bicchier!
Io bevo ancor all'estasi, al destino!
Al caso che arma il folgore divin!

AMENOFI
(ad Azaele)

Alla rivincita! ti manca l'ôr?

AZAELE

Questo gioiello vale un tesoro...

I GIOVANI
(giuocando)

Incalza, incalza!

AZAELE

Questo rubino
Val la tua tiara! Nefte, del vino!

NEFTE
(ad Azaele)

Cessa, t'arresta!

AZAELE

Sublimi, immensi
Fervono i palpiti del giocator.

NEFTE

(Del suo più fiero è il mio tormento.
Il vil lo tragge a perdizion,
E dell'agguato fatal, cruento
Complice prima, ah! lassa! io son.)

(ad Azaele)

Ti perdi!

AZAELE

Taci! l'orgia dei sensi
Col colmo calice vince l'amor!

(riprendendo il giuoco)

Rubeo!

AMENOFI

Travedi!

AZAELE

Ma tu mi frodi!

AMENOFI

A me un insulto?

NEFTE

Calmati! Pace!

I GIOVANI

(ridendo)

È folle!

AZAELE

Io folle?

NEFTE

Misero, m'odi!

AZAELE

(ad Amenofi)

Codardo, lasciami!

I GIOVANI

Ti frena!

AMENOFI

Audace!

AZAELE

Ribaldo, scostati! Vil spogliator!

NEFTE

Cessa!

AZAELE

Sua vittima già troppo io fui...

AMENOFI

Tant'osi?

AZAELE

Uditemi!

NEFTE

Taci!

AZAELE

(nel massimo furore additando Amenofi)

Costui!

Gioca la tiara, vende l'onor.

SULLA PIAZZA.

(Ruben e Jeftele, confusi tra la folla, si saranno in questo frattempo avvicinati al vestibolo)

RUBEN ;

Qual voce!

JEFTELE

(a Ruben)

Udisti?

RUBEN

M'inganno?

JEFTELE

È lui!

NEL VESTIBOLO.

AMENOFI

(ad Azaele)

Or chi ti salva dal mio furor?

I GIOVANI

(inframmettendosi)

Pace! del rito l'ora s'appressa;
La gran promessa si dee compir!

NEFTE

(Misero!)

I GIOVANI

(trascinando con loro Azaele)

Vieni... bando al garrir!

(s'allontanano dal fondo, ultimo Amenofi. Intanto da lontano si odono squilli di trombe).

SULLA PIAZZA.

POPOLO

Le tube già squillano, s' avvanza il corteo.
T' arretra, o giudeo!

(respingendo Ruben e Jeftele).

LA MARCIA SACRA DI OSIRIDE.

JEFTELE

(De' miei sensi non è folle delir...
Una voce scendea vèr me dal ciel!
Era un grido d' amor, era il sospir
Tanto noto al mio cor, era Azael!)

—

Amenofi, *seguito dai Sacerdoti, si reca al Tempio d' Ilia.*
Insegne, simboli sacri, danzatrici, ecc., ecc., formano il corteo.

CORO

Laude ad Osiri,
A Osiri onor,
Dell' alma Diva
Progenitor,
Dei campi assiri
Fecondator!
In Api incarnasi,
Celeste simbolo,
Il Creator!

(il corteggio si fa sempre più affollato. Azael accompagnato da Nefte, con altri iniziati, attraversa la scena e sale al Tempio)

RUBEN

(credendo di riconoscere Azael e slanciandosi verso di lui)

Azael! Azael!

JEFTELE

(che lo ha riconosciuto, come ha riconosciuto Nefte, trascinando indietro Ruben)

Padre... deliri?

RUBEN

È il figlio del mio cor,
L'angiol de' miei sospiri!
Deh! ch'io 'l riveda ancor!
E in rivederlo io spiri!

JEFTLE

Non è lui! non è lui! - Vien... fuggiamo di qua!

(Oh tremenda pietà! - oh rea legge del ciel!
Era desso... era là - l'adorato Azael...
E mentir io dovea - ed un'altra cingea,
L'empia Nefte, il mio vel!)

(Amenofi dall'alto della gradinata accoglie gli iniziati. Il popolo si prostra. Jeftele si getta tra le braccia di Ruben).



ATTO TERZO



NINIVE

IL SACRARIO DEL TEMPIO D'ILIA.

Sacerdoti e Sacerdotesse, Giovani Assiri e Cortigiane stanno mollemente adagiati sulle due gradinate laterali. Danzatrici in atteggiamenti e pose voluttuose girano loro attorno.

Azaele, Amenofi e Coro.

CORO

Tocca la lira!
La Diva ispira
Misericorde,
Sol quando fremono
Sotto alle giovani
Dita le corde!

LE DONNE

Sfogliami rose
Voluttuose
In sen, sul crin!
Alle dolcissime
Estasi iniziarmi
Che non han fin!

(le Danzatrici intrecciano una ridda bacchica)

AMENOFI

(con autorità ai Sacerdoti, additando Azacie)

Nella mistica cella
L'iniziato or mova
Pria di tentar dell'ultimo
Rito la somma prova!

(si allontana lentamente)

CORO

Moviam del sacro delúbro a togliere
Gli ultimi veli!
E dai turiboli gli incensi salgano
In molli spire al cielo!

(tutti escono).

**Amenofi** *solo.*

(Appena scomparso l'ultimo Sacerdote, Amenofi rientra in iscena da uno dei sotterranei del Sacrario)

Era dessa! era dessa! Al fioco lume
Delle faci lontane, io la scovrii,
Scintillante nell'ombra, in mezzo al folle
Tumultuar delle raccolte genti.
E il tempio disertai, lunge gittando
Tiara e stola da me, pur di seguirne
L'orme... ma invan! La vision spariva.
Ove sei, ove sei, fatal giudea,
Del mio sogno d'amor funebre Diva?

Raccogli e calma, sotto alla pia
Ala dolcissima del tuo sospiro,
L'anima mia!

Inebbriato del suo deliro
Non ha più speme, non ha terror
Questo mio cor!

Ove t'aggiri? qual uom, qual Dio
A questa febbre del mio desio
Ti può rapir?

Al tuo perdono io m'abbandono,
Cado a' tuoi piè!
Teco l'averno è il ciel per me!
Vieni, o fanciulla! la vita è il nulla
Senza di te!

(si avvia rapidamente verso il Tempio; in questo momento s'ode un tumulto interno).



Jeftele, i Sacerdoti, gli Iniziati, Amenofi.

CORO
(trascinando Jeftele)

Morte! scempio alla giudea!
Profanati ha questa rea
I sacri altar!

Abbia avvinti e mani e fianco!
L'ostia umana il Tigri stanco
E d'aspettar!

AMENOFI
(mostrandosi con autorità)

La vittima segnata Ilia c'invia.
Pur, sino al nuovo sole,
Non fia compiuto il sacrificio!...

JEFTELE
(non riconoscendo Amenofi, sotto le vesti sacerdotali)

(Oh tetra

Vision! Chi è costui?)

CORO

Sì tardi?

AMENOFI
(erigendosi)

A me,
A me soltanto interrogarla spetta!

(con gesto imperioso)

Ite! Il Nume parlò! Così si vuole!

CORO

(liberando Jeftele e allontanandosi con segni visibili di malcontento)

Moviam! la Dea parlò! Così si vuole!

(escono, volgendosi di tratto in tratto e mormorando fra di loro).

—

Amenofi, Jeftele.

AMENOFI
(accostandosi vivamente a Jeftele)

Mi riconosci tu?

JETELE

(ritraendosi con ribrezzo)

Degli occhi tuoi

Troppo rimembro il balenar sinistro...

Eppur creder non so... Sotto alle spoglie

Sacerdotali, il viator saresti

Della valle giudea?

AMENOFI

(con accento provocatore)

Quel desso!

JEFTELE

Tu,

L'autor funesto del martirio mio!

AMENOFI

Amenofi son io!

JEFTELE

Ma qual hai di sì bieco furor

Rea cagion?

AMENOFI

Una orribile! Amor!

Sai tu se v'abbia strazio

Che uguagli il mio dolor?

Sai tu trovargli un nome

Che non si chiami amor?

JEFTELE

M'ami? parola orribile!

Più non la profferir...

Al Tigri, al Tigri guidami...

È meglio assai morir!

M'ami? rispetta l'ultimo

Sogno dell'agonia...

Lasciami le mie lagrime...

Vanne! pietà!

AMENOFI

Sii mia!

(accennando nella direzione del fiume)

Colà è la notte, colà è la tomba

Gelida, oscura, senza ritorno...

Io t'apro il cielo, ti mostro il giorno...

Perchè, fanciulla, perir vuoi tu?

JEFTELE

L'anima vive, s'io pur soccombo...

AMENOFI

Perduta tu sei...

JEFTELE

Rinsensa, o crudel!

AMENOFI

Insana! Dal foco dei palpiti miei
Non basta a salvarti nè terra nè ciel!

JEFTELE

(con accento ispirato)

Guarda, o Signor, all'ultimo mio pianto!
Grazia per me non chieda il mio sospir...
Ma all'infelice, a lui che amato ho tanto,
Valga il perdono il mio fatal martir!

AMENOFI

Invano di Giuda ti volgi al Signore
Chi meco è spietato non trova pietà!
Pel tuo sacrificio contate son l'ore,
Orribile morte sul capo ti sta!

(afferra violentemente Jeftele la quale cade ginocchioni)

Un'ora ancor ti resta... un'ora e poi...
La notte eterna... Il ciel giudicherà
Chi fu più reo, chi più crudel fra noi!

(esce)

—†—

Jeftele sola.

(alzandosi e aggirandosi, come forsennata, per la scena)

Il mio... sogno non è? Tutti in un'ora
Provai gli strazi della vita... il misero
Padre smarrito fra turbe, apostata
Il mio sposo e infedel..., di furibondi
Sacerdoti l'oltraggio e le minaccie
Di morte orrenda... ed or, ultimo insulto!
D'Amenofi l'amor! Ah! che più resta,
Padre, Azael, al misero cor mio,
Se l'ultima pietà
Del vostro amor non mi consente Iddio?

Del cortèo funeral
 Odo i clamor...
 Un ignoto m'assal
 Cupo terror!

Gran Dio! con tanto amor
 Ne' miei sospir,
 Con vent'anni nel cor
 Dover morir!

E non un che mi chiuda
 Il ciglio stanco,
 Che alla vittima ignuda
 Accordi un vel!...

Non un sol di color,
 Che ho amati, al fianco...
 L'abbandono nel mondo,
 Il vuoto in ciel!

Che diss'io? dolce don
 È la mia sorte...
 Se più amata non son...
 Bella è la morte!

Azael... padre mio... non vi vedrò
 Mai più... non un di voi raccoglierà
 L'estremo alito mio...
 Più non mi regge il cor... addio!... addio!

(cade svenuta sopra gli ultimi gradini)

Jeftele, Azaele.

(Azaele comparisce sul rialto del Sacrario, cinto delle sacre bende. Il suo volto è scomposto, sembra lottar con sè stesso per bandire immagini funeste. Si guarda intorno e, non avvedendosi della presenza di Jeftele, scende lentamente dalla gradinata)

AZAELE

D'egri sensi non è folle vision?
 Nefte ancor essa m'abbandona! Oh Dio!
 Chi strappò l'atra benda al ciglio mio?

A Jeftele infedele,
 Disertor d'Israello, a queste immonde
 Are mendico un lino che mi copra,
 Un pan che mi satolli! Oh in qual abisso
 D'ignominia e d'error precipitai!

(scorgendo Jefeale svenuta)

Una donna laggiù! delle giudee
Quella è la veste... Orribile presagio!

(appressandosi e riconoscendola) -

Gran Dio! Dessa!

JEFTELE

(rinvenendo in delirio e non riconoscendo Azaele che prende per Amenofi)

Mercè! Lasciami! Guidami
Al supplizio, o crudel!

AZAELE

Che parli? Guardami

Azaele son io!

JEFTELE

Tu menti! Scostati!

AZAELE

Ritorna, angelo, in te!

JEFTELE

(alzandosi, fissandolo e a poco a poco riconoscendolo)

Vero saria?

Sei tu, sei tu che alfin ritrovo? Ah vieni!
Salvami dall'orror che mi circonda!

AZAELE

Parla!

JEFTELE

Sì! tutto svelerò... ma pria
De' miei persecutor all'empie trame
Fammi sfuggir!

AZAELE

Qual t'incalza periglio?

JEFTELE

Perir degg'io!... la vittima segnata...

(si odono squilli di trombe)

AZAELE

Orrendo dubbio!

JEFTELE

Quelle squille intendi?

Il vortice fatal m'avrà tra poco
Là... nel fiume sepolta!

AZAELE

Taci! a salvarti da sol basterò!...

JEFTELE

Torna a' tuoi riti, di Nefte agli amplessi,
Scordami e vivi!

AZAELE

O mia sposa, mercè!

JEFTELE

Non oltraggiarmi!

AZAELE

Ah! se tutto sapessi!...

JEFTELE

Lascia ch' io muoia!

AZAELE

No! fuggi con me!

*(si odono nuovamente vibrare i bronzi e squillar le trombe)**(Azale corre come un forsennato alle porte basse che resistono a'suoi sforzi)*

Chiuso ogni varco!

JEFTELE

Che sperì, che tenti?

AZAELE

(con risoluzione improvvisa)

Tutti vi salvo!

JEFTELE

Gran Jeova, mercè!

AZAELE

*(andando verso il fondo)*Ministre d' Ilia, adepti e sacerdoti,
Tutti accorrete e schiavi e prenci e re!*(entrano tumultuosamente Amenofi, Sacerdoti, ecc., ecc., più tardi Ruben e Nefte)*D'orrenda colpa, d' inaudito oltraggio
All' are vostre, alle adorate Dee
Sia conscio ognun e insiem giudice e ultor!

CORO

Narra! Che fu?

JEFTELE

(Mancar mi sento il cor!)

AZAELE
(proseguendo)

Tal, con mentito nome,
I vostri riti a penetrar, del sacro
Mito a dilleggio, la volgar, la vile
Lana giudea scambiò col peplo assiro.
Costui d' Ilia la bianca
Stola vestiva...

CORO
Si trafigga il reo!

JEFTELE
M'assisti, Iddio!

AZAELE
L'apostata giudeo,
Il ribaldo, il fellow, colui son io!

(commozione universale)

CORO
(con furore)

Morte al vil avventuriero,
Morte all'empio che il mistero
D' Ilia e il tempio profanò!
Strage! strage! non v'ha scampo!
Folle colpa è perdonar!
Già dal ciel funereo lampo
Rischiare l'offeso altar!

JEFTELE
O Azael, se ancor tu m'ami,
Ahi! perchè vuoi tu morir!

AZAELE
Franti sono i miei legami...
Posso almen per te morir!...

RUBEN
(avanzandosi con Nefte)

Chi parlò di morir? Morir perchè,
Quand'io perdono?
Ruben io sono,
Il mio dolce Azael, mio figlio egli è!

JEFTELE
(slanciandosi fra le braccia di Ruben)

Padre! dal mio misura il tuo dolor...
Non può Jeova sottrarlo al lor furor!

NEFTE

(Misera me! spezzar mi sento il cor!)

AMENOFI *e* SACERDOTI

Morte, morte al fellon, al traditor!

(le trombe squillano a morte. Altre trombe rispondono dall'interno)

TUTTI

Cupa, - sinistra - la funebre squilla
 Gli echi - lontani - fa a morte ulular!
 Gela - l'angoscia - del pianto la stilla,
 Muoion - le faci - sul lugubre altar!

AZAELE

Padre, non maledirmi! - Dio non potea maggior
 Pena a' mie colpe infliggere - di questo tuo dolor!

RUBEN

D'ogni nequizia il culmine - io ti vedea salir!...
 Ahi! la mia voce, o misero, - tu non volesti udir!...

JEFTELE

Padre, non maledirlo! - fu grande il suo fallir,
 Ma con più crudo strazio - Dio nol potea punir!

NEFTE

(Ilia, l'irata folgore - scagliar non sai su me?
 Fa che sia sola io vittima, - abbi di lui mercè!)

AMENOFI

(ad Azaele, additando Jeftele)

(Può la tua morte, o perfido, - i giorni suoi salvar,
 Ma del mio petto agli impeti - tu non la puoi strappar!)

AZAELE

(a Jeftele)

Ahi! dell'anima mia - nell'ambascia crudel
 La tua lagrima pia - m'apre i varchi del ciel!
 Perdonato da te, - o mio santo sospir,
 È divina mercè - di salvarti e morir!

JEFTELE

(ad Azaele)

Non parlar di perdon, - non parlar di mercè!
 Non la vittima io son, - se tu muori per me!
 Il tuo funebre vel - ci de' entrambi coprir!
 Quanto è bello, Azael, - al tuo fianco morir!

RUBEN
(alle turbe)

Egli è l'angelo mio, - orda immane e crudel!
Il mio sangue, il mio Dio, - il mio dolce Azael!
Della fiera tua Dea - il corruccio a placar,
Squarcia prima il mio sen - sul suo funebre altar!

NEFTE
(guardando Azaele)

(Se a salvarti non val - del mio cor la pietà,
Vendicarti, Azael, - la mia mano saprà!
Non conosco più Dei, - patria e ciel più non ho,
Ma quest'orda di rei - qui sepolti farò!)

AMENOFI
(guardando Jeftele)

(No - perir tu non dèi, - di me stesso ho pietà,
Del tuo vile amator - mia la strage ti fa!
Già di funebri rai - veggio fulgido il ciel,
O ribelle giudea, - ho conquiso il tuo vel!)

SACERDOTI

Pera il vil traditor! - l'alma stola ei macchiò!
L'empia vita salvar - Ilia istessa non può!

POPOLO e SACERDOTESSE

Oh stupor! oh terror! - l'alma stola ei macchiò!
I suoi giorni salvar - Ilia istessa non può!

AMENOFI

Che più s'indugia? - al Tigri il traditor!

I Sacrificatori afferrano Azaele staccandolo a viva forza da Jeftele e da Ruben: Amenofi solo, in mezzo alla scena, dà il segnale del sacrificio. I Sacerdoti alzano le mani in atto di minaccia: il popolo, inorridito si ritrae)

RUBEN

Azael!

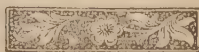
JEFTELE

Amor mio!

TUTTI

Sventura!... Orrore!...

Jeftele cade tramortita. Amenofi domina la scena in atteggiamento di trionfo. Nefte, con gesto terribile, minaccia Amenofi e le turbe sacerdotali. Il Coro esprime, in diversi gruppi i sentimenti di pietà, di odio e di terrore, da cui è dominato).



ATTO QUARTO



GIUDEA

LA VALLE DI GESSEN

come nel primo atto.

Alcune Giudee vanno ad attingere acqua alla fonte. - Intanto dalle colline giungono i Pastori. - Azaele, coperto di vesti lacere, è seduto in disparte sopra un masso. - È affranto, pallidissimo; il suo volto non è quasi riconoscibile. - Crepuscolo mattutino.

Azaele, Coro di Giudee e di Pastori.

GIUDEE

Rechiam l'anfore colme alle capanne!

Ma la canzon giuliva

Non turbi l'eco della mesta riva!

Tutto è dolor!

PASTORI

Lo rivedeste voi

Questo povero re della tribù?

GIUDEE

Sembra lo spettro di colui che fu!

AZAELE

(con dolore)

Oh! ciel!... il padre mio!

CORO

(scorgendo Azaele)

Un vagabondo qui!... Chi sei? Che vuoi?

AZAELE

Sono un reietto errante pei deserti...

Un giaciglio ospital poss'io trovar?

CORO

Chiuse le tende son nel tetro asilo
Della follia!...

AZAELE

Ma... quel misero un figlio
Non ebbe un dì?

CORO

(con isdegno)

Chi ne pronunzia più
L'inafausto nome? il tacerne è pietà.

AZAELE

Ma pur...

CORO

(scacciando Azaele)

Ti scosta! Va!

GIUDEE

Rechiam l'anfore colme alle capanne!

PASTORI

In tanto dì
Restan chiuse le labbra e muti i cor...

CORO

Quanto dolor!
In Ruben Jeova tutti noi colpì!

(si allontanano)

AZAELE

O padre, e la cagion
Funesta, ahimè, di tue sventure io son!

—

Azaele solo.

Il padre, il padre mio... folle! Domani
Forse spento per me! Del fiume assiro
Perchè mi trasse morente alla riva
Una mano crudel? perchè sepolto
Io pur non fui fra le crollanti mura
Del tempio scellerato?
Ove un asil trovar? Pace, gran Dio,
In terra, o in ciel omai sperar poss'io?

Tenda natal, paterna valle, addio!
 Di più restar non mi consente il ciel.
 Spento non sol per quanti amai son io...
 Qui alcun non sa che visse un dì Azael!

Forse a te sol non suona ancor stranier
 Il nome mio, bell'angiol del dolor!
 Forse a te sol nel memore pensier
 Questo infelice riappar talor!

L'orma spiar che imprime il casto piè,
 Jeftele mia, concesso fosse a me!
 Sul labbro tuo per me un sospiro udir
 Solo una volta ancora e poi morir!



Jeftele, Azaele.

(Jeftele esce dalla casa di Ruben e si avvia lentamente alla fonte per attingere acqua. - Azaele intanto, vistala apparire, si sarà nascosto in disparte, spiandone i movimenti).

JEFTELE

Ogni mover di fronda, ogni rumor
 Mi stringe il cor...
 Ogni gioco dell'ombre a me disegna
 L'immagine di lui... Misera me!
 È folle illusion!... ei più non è!

(si avvia verso la fonte)

CORO

(interno)

È la Pasqua del Signor!
 Gloria! Osanna al Creator!

JEFTELE

(dopo aver deposta l'anfora)

La Pasqua del Signor! Fu in questo dì
 Che Azael dal mio sen si dipartì.

AZAELE

(fra sè, con slancio di gioia)

(O ciel!... morir poss'io... Dio m'esaudi...)

(cade accasciato dall'emozione)

JEFTELE

(volgendosi repentinamente)

Un delirio non è de' sensi miei?

(accennando al posto ove sta celato Azaele)

Un lamento di là mi parve udir...

(accostandosi e scorgendolo)

Uno stranier? discinto? Ei gronda sangue
Dai lacerati piè!

(traendolo a sè)

T'accosta! dimmi!

Smarrito viator... forse ristoro

La mia fonte può darti? Accorri! Sacra

È agli infelici di Ruben la tenda...

AZAELE

(nascondendo il volto, tra le pieghe del mantello, con voce soffocata)

Fuggir mi lascia!

JEFTELE

(afferrandolo)

No! la tua voce

Tumulti insoliti in me destò...

AZAELE

Lungo è il cammino...

(fra sè angosciosamente)

(Tormento atroce!)

JEFTELE

(con insistenza affannosa)

Parla! il tuo nome?

AZAELE

Nome non ho...

JEFTELE

Pur, alle vesti sembri giudeo...

AZAELE

Non ho più patria, non son che un reo!

JEFTELE

(con grido straziante)

Misericordia! quel vel disgombra...

Sei tu fra i vivi? sei uom?... sei ombra?

(S'io non l'avessi visto a morir,

Direi che è questo il suo sospir...)

Vederti io voglio!...

(riconoscendolo)

Gran Dio! gran Dio!

Sei tu? rispondi!

AZAELE

Son io, son io!

A DUE

(slanciandosi fra le braccia uno dell'altra)

Ah! il cielo a ^{te} me perdona,Se a ^{me ti} _{te mi} rende ancor!

JEFELE

Ma narra! come dal flutto irato
Redento fosti? chi t'ha salvato?

AZAELE

La man di Jeova! Ma... il padre mio?

JEFELE

Taci!

AZAELE

L'orrenda novella io so!
Tutto è perduto!

JEFELE

T'affida in Dio!

AZAELE

(sciogliendosi dalle sue braccia)

L'ingrato figlio, ahimè! son io
Che il veglio misero sacrificò!

(Azale fa atto di allontanarsi)

JEFELE

Che fai?

AZAELE

Mi lascia!

JEFELE

Lasciarti?

AZAELE

(risoluto)

Addio!

Tenda la valle per me non ha!

(Azale move alcuni passi per allontanarsi; Jefeale gli sbarra il passaggio in atteggiamento imperioso e violento, alzando le braccia al cielo)

JEFELE

No! - della patria tenda
Non varcherai la porta
Che per mia mano morta
Qui non ti cada al piè!

(Azale rimane come impietrito. Jefeale lo contempla commosso)

(con dolce espressione di rimprovero)

Oh! a te non sembra ricolmo omai
L'amaro calice del mio patir?
A chi compiangi, se ancor non hai
Pietà, crudele, del mio martir?
Da te reietta, da te tradita,
Sempre quest'anima ti perdonò...
Misero, or t'amo più della vita,
Siccome amato giammai non t'ho!

AZAELE

Hai vinto, hai vinto, angelo mio!

JEFTELE

Cedi?

AZAELE

T'adoro! Vien sul mio cor!

A DUE

È il paradiso che ci apre Iddio;
Tutto redime sì grande amor!

RUBEN

(dall'interno)

Jeftele!

JEFTELE

(sciogliendosi vivamente, a voce bassa e concitata)

Oh ciel! nella tua tenda vanne,
Cingi i lini festivi! I cenni miei
Celato attendi! Il ciel m'ispira! Solo
Tu puoi salvarlo ancor!

AZAELE

Angelo in terra ti creò l'amor!

(entra rapidamente nella tenda a sinistra, che prospetta la casa di Ruben)

(l'aurora sempre più viva colora in roseo le cime delle colline e il tetto della casa di Ruben)

—

Ruben, Jeftele, Coro, poi Azaele.

CORO

(da lontano assai)

È la Pasqua del Signor!
Gloria! Osanna al Creator!

(Ruben esce dalla casa lentamente. Jeftele gli move incontro)

RUBEN

(con accento fioco e vaneggiante)

Questi canti perchè?

JEFTELE

(dolcemente)

Le sante laudi

Son del Signor!

RUBEN

A chi dispensa i' gaudi

Più del suo cielo?

JEFTELE

A tutti noi!

RUBEN

Ma... allor

La gramaglia a che cinta hai del dolor?

(con sorriso desolato)

Ah! ti comprendo!

(con terrore)

È giunta l'ora! Ei muor!

JEFTELE

Padre! ti calma...

Vieni, t'adorna della sacra palma...

È il giorno del Signor!

(ripigliano i canti dei Pastori che scendono a poco a poco dall'alto della collina con palme e ghirlande)

(Ruben muove ad occhi chiusi verso la collina sostenuto da Jeftele: intanto Azaele compa-
risce sull'alto)

CORO

(scorgendo Azaele, fra di loro, sommessamente)

(Azazel! oh prodigio! oh stupor!)

AZAELE

(Più non reggo!)

JEFTELE

(M'assisti, o Signor!)

(Ruben con Jeftele è giunto al piede della collina, dalla quale scende il figlio. Momento di
rapida precipitazione universale. Ruben alza gli occhi, e, scorgendo Azaele, retrocede come percosso
da bagliore improvviso; poi, rimettendosi, si slancia verso di lui, ne tocca le vesti e le
carni e lo trae vivamente al proscenio. Tutti s'inginocchiano)

JEFTELE

Mira!

RUBEN

(stringendo il figlio tra le braccia e ricuperando la ragione)

Cielo! Azael! il figlio mio!

JEFTELE

È salvo! il cielo ebbe di noi pietà!

AZAELE

È salvo! Iddio beati insieme ci fa!

CORO

È salvo! Iddio beati ancor li fa!

(spunta il sole)

TUTTI

(con entusiasmo, agitando palme e ghirlande)

Gloria a Dio! Chi in Jeova crede

Fa un gioir de' suoi dolor!

Vinte ha l'Angiol della Fede

Le battaglie dell'amor!

Sien dispersi i bruni veli,

Qui non v'han che palme e fior!

Più fulgenti i miti cieli

Fan le laudi del Signor!

RUBEN

(unendo le mani di Azaele e di Jeftele)

Dio per te me lo rese! Io il rendo a te!

(Quadro - Cala la tela).



ESTRATTO DEL CATALOGO DEI LIBRETTI

pubblicati dal R. Stabilimento Tito di Gio. Ricordi e Francesco Lucca

DI

G. RICORDI & C.

MILANO — EDITORI-STAMPATORI — MILANO

Per altri libretti non compresi nel presente elenco, veggasi il catalogo generale.

- O P E R E -

- A NETTI CENTESIMI 30 -

BATTISTA. Anna la Prie.
BELLINI. Beatrice di Tenda.
— I Capuleti e i Montecchi.
— Norma.
— Il Pirata.
— I Puritani e i Cavalieri.
— La Sonnambula.
— La Straniera.
CIMAROSA. Giannina e Bernardino.
— Il Matrimonio segreto.
CORONARO. Un Tramonto.
DONIZETTI. L' Ajo nell'imbarazzo.
— Anna Bolena.
— Belisario.
— Betly.
— Il Campanello.
— L' Elisir d'amore.

DONIZETTI. Il Furioso.
— La Figlia del Reggimento.
— Gemma di Vergy.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Marino Faliero.
— Parisina.
— La Regina di Golconda.
— Roberto Devereux.
MERCADANTE. Il Bravo.
— Il Giuramento.
— La Vestale.
MEYERBEER. Il Crociato in Egitto.
MOZART. Don Giovanni.
RICCI F. Le Prigioni di Edimburgo.
RICCI L. Un'avventura di Scaramuccia.

RICCI L. Chiaradi Rosenberg
— Chi dura vince.
— I Due Sergenti.
— Eran due ed or son tre ovvero Gli Esposti.
ROSSINI. L'Assedio di Corinto.
— Il Barbiere di Siviglia.
— La Cenerentola.
— Il Conte Ory.
— La Gazza Ladra.
— Guglielmo Tell.
— L'Italiana in Algeri.
— Matilde di Shabran.
— Mosè.
— Otello.
— La Pietra del Paragone.
— Semiramide.
SPONTINI. La Vestale.

- A NETTI CENTESIMI 50 -

ALTAVILLA. I Pirati di Baratteria.
APOLLONI. Adelchi.
— Il Conte di Chenismark.
— L'Ebreo.
— Gustavo Wasa.
ASPA. Un Travestimento.
AUBER. Aïda o il Segreto.
— Fra Diavolo.
— I Diamanti della corona.
— Il Domino nero, *in versi*.
— Il Domino nero, *in prosa*.
— La Muta di Portici.
AUTERI-MANZOCCHI. Dolores.
BALFE. Pittore e Duca.
BARONI. Ricciarda.
BATTISTA. Esmeralda.
BIANCHI. Gara d'amore.

BENVENUTI. Il Falconiere.
— Guglielmo Shakespeare.
— La Stella di Toledo.
BOIELDIEU. La Dama bianca.
BONA. Don Carlo.
BONIFORTI. Giov. di Fiandra.
BOTTESINI. Ali Babà.
— Il Diavolo della notte.
BRAGA. Caligola.
— Estella di San Germano.
— Reginella.
— Il Ritratto.
BRÜLL. La Croce d'oro.
BUONOMO. Cicco e Cola, *coi recitativi in versi*.
— Cicco e Cola, *coi recitativi in prosa*.
BUTERA. Elena Castriotta.
BUZZI. Ermengarda.

BUZZI. Saul.
BUZZOLLA. Amleto.
CAGNONI. Amori e trappole.
— Un Capriccio di donna.
— Don Bucefalo.
— Il Duca di Tapigliano.
— La Fioraja.
— Giralda.
— Michele Perrin.
— Papà Martin.
— Il Testamento di Figaro.
— La Tombola.
— Il Vecchio della Montagna.
CAMPANA. Esmeralda.
CAMPIANI. Taldo.
CANEPÀ. David Rizio.
CATALANI. Dejanica.
— Edmea.
— Elda.

CHIAROMONTE. Caterina di Cleves.
COPPOLA. Nina pazza per amore.
— L'Orfana Guelfa.
DALLA BARATTA. Il Cuoco di Parigi.
DALL'ARGINE. I due orsi.
DAVID. Cristoforo Colombo.
— Il Deserto.
— Ercolano.
— Lalla-Roukh.
DE-FERRARI. Pipelet.
DE GIOSA. Silvia.
— Don Checco.
— Un Geloso e la sua Vedova.
— Napoli di Carnevale.
DELL'OREFICE. Romilda de' Bardi.
DOMINICETI. Il Lago delle Fate.
DONIZETTI. Adelia.
— Caterina Cornaro.
— Don Pasquale.
— Don Sebastiano.
— Il Duca d'Alba.
— Elisabetta.
— La Favorita.
— Gabriella di Vergy.
— Linda di Chamounix.
— Maria Padilla.
— Maria di Rohan.
— Paolina e Poliuto (i Martiri).
— Torquato Tasso.
FACCIO. Amleto.
— I Profughi Fiamminghi.
FERRARI. Ultimi giorni di Suli.
FIORAVANTI. La Figlia del Fabbro.
— Il Notaio d'Ubeda.
— I Zingari.
FIORAVANTI ed altri. Don Procopio.
FLOTOW. Alessan. Stradella.
— Il Boscajuolo.
— Marta.
— Naida.
— Zilda.
FORONI. Cristina Regina di Svezia.
— I Gladiatori.
— Margherita.
GABRIELLI. Il Gemello.
GALLI. Giovanna dei Cortuso.
GAMBINI. Cristoforo Colombo.
GLINKA. La Vita per lo Czar.
GLUCK. Armida.
— Orfeo ed Euridice.
GOBATTI. I Goti.
— Luce.
GOMES. Fosca.
— Il Guarany.
— Salvator Rosa.
GOUNOD. Cinq-Mars.

GOUNOD. Faust.
— La Redenzione.
— La Regina di Saba.
— Romeo e Giulietta.
GUERGIA. Rita.
HALEVY. L'Ebreia.
HEROLD. Zampa (coi recitativi di A. Mariani).
JONCIERES. Giovanni di Lorena.
LECOQC. Le cento Vergini.
LITTA. Il Viandante.
— Il Violino di Cremona.
LUCILLA. La bella fanciulla di Perth.
MAILLART. Gastibelza.
MARGARINI. Francesca da Rimini.
MARCHETTI. Gustavo Wasa.
— Romeo e Giulietta.
— Ruy Blas.
MARCHIO'. La Statua di Carne.
MARENCO. Lorenzino de' Medici.
MAZZA. La prova d'un'opera seria.
MELA. L'Alloggio militare.
— Il Feudatario.
MERCADANTE. Leonora.
— Il Reggente.
— Orazj e Curiazj.
— La Schiava Saracena.
— Il Vascello di Gama.
MERCURI. Adelinda.
MEYERBEER. L'Africana.
— Dinorah.
— Il Profeta.
— Roberto il Diavolo.
— La Stella del Nord.
— Gli Ugonotti.
MORONI. Amleto.
MOZART. Le Nozze di Figaro.
MUZIO. Claudia.
— Giovanna la Pazza.
— La Sorrentina.
NICOLAJ. Le Vispe Comari di Windsor.
OFFENBACH. La Granduchessa di Gerolstein, coi recitativi in prosa.
— La Granduchessa di Gerolstein, coi recitativi in versi.
PACINI. La Fidanzata Còrsa.
— Malvina di Scozia.
— Merope.
— La Regina di Cipro.
— Saffo.
— Stella di Napoli.
PALMINTERI. Arrigo II.
PEDROTTI. Fiorina.
— Guerra in quattro.
— Isabella d'Aragona.
— Mazeppa.
— Il Parrucchiere della Reggenza.

PEDROTTI. Romea di Monfort.
— Tutti in maschera.
PERI. L'Espiazione.
— I Fidanziati.
— Giuditta.
— Rienzi.
— Vittore Pisani.
PETRELLA. L'Assedio di Leida o Elnava.
— Bianca Orsini.
— Diana o La Fata di Pozzuoli.
— Il Duca di Scilla.
— Elena di Tolosa.
— Il Folletto di Gresy.
— Giovanna di Napoli.
— Jone.
— Manfredo.
— Marco Visconti.
— I Pirati spagnuoli.
— Le Precauzioni o il Carnevale di Venezia.
— I Promessi Sposi.
PETROCINI. La Duchessa della Vallière.
— L'Uscocco.
PINCHERLE. Il Rapimento.
PINSUTI. Margherita.
— Mattia Corvino.
— Il Mercante di Venezia.
PISTILLI. Rodolfo da Brienza.
PLATANIA. Matilde Bentivoglio.
PODESTÀ. Un Matrimonio sotto la Repubblica.
PONCHIELLI. Lina.
— Il Parlatore eterno.
— I Promessi Sposi.
— Roderico.
PONIATOWSKI. Piero de' Medici.
PUCCINI. Le Villi.
RICCI L. Il Birraio di Preston.
— Corrado d'Altamura.
— Il Diavolo a quattro.
— Estella.
— Una follia a Roma.
— Il Marito e l'Amante.
RICCI (fili). Crispino e la Comare.
ROMANI. Il Mantello.
ROSSI GIO. La Contessa d'Altenberg.
ROSSI LAURO. Il Domino Nero.
— I Falsi Monetari.
— La Figlia di Figaro.
ROSSINI. Roberto Bruce.
— Torvaldo e Dorliska.
ROTA. Penelope.
RUBINSTEIN. Feramor.
RUGGI. I due ciabattini.
SANELLI. Il Fornaretto.
— Gennaro Annese.
— Gusmano.

- A NETTI CENTESIMI 50 -

SANELLI. Luisa Strozzi. — La Tradita. SANGIORGI. Diana di Chaverny. — Giuseppe Balsamo. — Guisemberg da Spoleto. SARRIA. La campana dell'eremitaggio. SCHIRA. Lia. SECCHI. La Fanciulla delle Asturie. SILVERI. Giuditta. SINICO. Marinella. — I Moschettieri. SMAREGLIA. Bianca da Cer- via. — Re Nala. SOFFREDINI. Il piccolo Haydn. SPONTINI. Fernando Cortez. THOMAS. Il Caïd. — Il Sogno d'una notte d'e- state.	TORRIANI. Carlo Magno. USIGLIO. Le Educande di Sor- rento. — Nozze in prigione. VACCAG. Virginia. VALENZA. Le Fate, <i>coi re- citativi in versi.</i> — Le Fate, <i>coi recitativi in prosa.</i> VENTURELLI. Il Conte di Lara. VERDI. Aida. — Alzira. — Aroldo. — Attila. — Un Ballo in maschera. — La Battaglia di Legnano. — Il Corsaro. — Don Carlo. <i>(Seconda Edi- zione in 4 atti).</i> — I Due Foscari. — Ernani. — Il Finto Stanislao.	VERDI. La Forza del Destino. — Gerusalemme. — Giovanna d'Arco. — I Lombardi. — Luisa Miller. — Macbeth. — Macbeth, <i>riformato.</i> — I Masnadieri. — Nabucco. — Rigoletto. — Stiffelio. — La Traviata. — Il Trovatore. — I Vespri Siciliani. VILLAFIORITA. Il Paria. VILLANIS. Giuditta di Kent. WAGNER. Il Crepuscolo degli Dei. <i>Sunto.</i> — L'Oro del Reno. <i>Sunto.</i> — Sigfrido. <i>Sunto.</i> — Walkiria. <i>Sunto.</i> WEBER. Der Freischütz. ZUELLI. La Fata del Nord.
---	--	--

- A NETTI FRANCHI UNO -

BANDINI. Fausta. BOITO. Mefistofele. BOTTESINI Ero e Leandro. CATALANI. Loreley. CORONARO. La Greola. CORTESI. L'Amico di Casa. FALCHI. Giuditta. FRANCHETTI. Asrael. GASTALDON. Mala Pasqua! GLUCK. Alceste. GOLDMARK. Regina di Saba. GOMES. Maria Tudor. — Lo Schiavo. GOMES DE ARAUJO. Carmo- sina. HÉROLD. Zampa (coi recita- tivi di F. Faccio). MANCINELLI. Isora di Pro- venza.	MARCHETTI. Don Giovanni d'Austria. MASSA. Salammbo. MASSENET. Erodiade. — Il Re di Lahore. MIGELI. La Figlia di Jefe. OREFICE. Mariska. PEROSIO. Adriana Lecou- vreur. PIZZI. William Ratcliff. PONCHIELLI. Il Figliuol pro- digo. — La Gioconda. — I Lituani. — Marion Delorme. PUCCINI. Edgar. RADEGLIA. Colomba. SCARANO. La Tazza da the. VERDI. Don Carlo, <i>in 5 atti</i> <i>(Prima Edizione.)</i>	VERDI. Don Carlo, <i>in 5 atti</i> <i>senza ballabili (3. Ediz.)</i> — Simon Boccanegra <i>(Nuova</i> <i>Edizione).</i> — Otello. WAGNER. Il Crepuscolo degli Dei. — Lohengrin. — I Maestri Cantori di No- rimberga. — L'Oro del Reno. — Parsifal. — Rienzi. — Sigfrido. — Tannhäuser. — Tristan ed Isotta. — Il Vascello Fantasma o L'Olandese volante. — Walkiria.
---	--	--

VERDI. *Messa da Requiem, netti Cent. 20.*

- EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE -

Francese.

BOITO. Méphistophèles . . .	netti Fr.	1 —
DE-FERRARI. Pipelet . . .	netti	— 50
GOLDMARK. La Reine de Saba . . .	netti	1 —
LECOCQ. Les cent Vierges . . .	netti	— 50
MARCHETTI. Ruy Blas . . .	netti	— 50
PONCHIELLI. Gioconda . . .	netti	1 —
VERDI. Aida . . .	lordi	2 —
— Don Carlos . . .	netti	1 —
— Othello . . .	netti	1 —
— Simon Boccanegra <i>(ital. e franc.)</i>	netti	2 —

Tedesca.

BOITO. Mephistophèles . . .	netti Mk.	— 50
CORONARO. Un tramonto . . .	netti	— 50
FRANCHETTI. Asræl . . .	netti	— 50
MARCHETTI. Ruy Blas . . .	netti	— 50
PONCHIELLI. Gioconda . . .	netti	— 50
SOFFREDINI. Il piccolo Haydn . . .	netti	— 50
VERDI. Aida . . .	netti	— 50
— Aida <i>(tedesco ed italiano).</i>	lordi Fr.	4 —
— Don Carlos . . .	netti Mk.	— 50
— Othello . . .	netti	1 —
— Requiem <i>(tedesco e latino)</i> . . .	netti	— 40
— Simon Boccanegra . . .	netti	— 50

— EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE —

Inglese.

BOITO. Mefistofele (<i>ital. ed ingl.</i>)	netti Fr.	2 —
PONCHIELLI. La Gioconda (<i>italiano ed inglese</i>)	netti	2 —
— I Promessi Sposi (<i>The Betrothed Lovers</i>)	netti	1 25
VERDI. Aida (<i>italiano ed inglese</i>)	lordi	4 —
— Otello (<i>italiano ed inglese</i>)	netti Sc.	1 6
— Requiem	netti	1 25

Spagnuola.

BOITO. Mefistófeles	netti Fr.	1 —
— Mefistófeles - Argomento	netti	10 —
PONCHIELLI. La Gioconda	netti	1 —
— La Gioconda - Argomento	netti	10 —

Spagnuola.

VERDI. Aida (<i>spagnuolo ed italiano</i>)	lordi Fr.	4 —
— Aida - Argomento	netti	10 —
— Otello (<i>italiano e spagnuolo</i>)	netti	2 —
— Simon Boccanegra	netti	1 —

Portoghese.

PONCHIELLI. La Gioconda	netti Fr.	1 50
— La Gioconda - Argomento	netti	30 —
VERDI. Othello (<i>ital. e portoghese</i>)	netti	2 —

Russa.

VERDI. Otello	netti	1 50
---------------	-------	------

— B A L L I —

GRASSI. Teodora	netti Fr.	— 50
MANZOTTI. Amor	netti	— 50
— Amor - in inglese	netti	1 —
— Amor - in francese	netti	1 —
— Amor - in tedesco	netti Mk.	— 40
— Amor - in portoghese	netti Reis	200
— Amor - in spagnuolo	netti Reales	2 —
— Excelsior	netti Fr.	— 50
— Excelsior - in inglese	netti	1 —
— Excelsior - in portoghese (Edizione pel Portogallo)	netti Reis	100
— Excelsior - in portoghese (Edizione pel Brasile)	netti Reis	200
— Excelsior - in spagn.	netti Reales	2 —
— Excelsior - in francese	netti Fr.	— 60

MANZOTTI. Excelsior - in tedesco	netti Mk.	— 40
— Narenta	netti Fr.	— 50
— Pietro Micca	netti	— 50
— Rolla	netti	— 50
— Sieba	netti	— 50
MONPLAISIR. Brahma	netti	— 50
— La Devâdâcy	netti	— 50
— Lore-Ley	netti	— 50
NUITTER e SAINT-LÉON. La Sorgente	netti	— 50
PALLERINI. Le due Gemelle	netti	— 50
POGNA. Annibale	netti	— 50
— Il Saltimbanco	netti	— 50
— Il Tempo	netti	— 50

Prezzo netto - Lire Una

